

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 44 (1918)  
**Heft:** 50

**Artikel:** Nouveau dictionnaire  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-451914>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Erfüllung

(Die erste Weihnacht ohne Schlachtenlärm)

Wir haben dich so heiß ersehnt  
zur Zeit der großen Schlachten.  
Die Augen haben uns getränt,  
sofern wir dein gedachten.

Wir alle meinten, groß und klein,  
inmitten der Beschrwerden,  
das müßte ein Vergnügen sein  
und eine Wonne werden.

Die Waffen würden endlich ruhn;  
die Generale haben  
(Gott hab' sie selig!) nichts zu tun;  
die Streitart ist begraben.

Das höchste Glück auf dieser Welt  
(die Eintracht und der Srieden),  
es würde uns bereitgestellt  
und wäre uns beschieden.

Nun kommst du endlich angerückt.  
Wir fragen in Gedichten:  
Nanu? Und jetzt? Sind wir beglückt?  
Die Antwort heißt: Mit nichten.

Paul Ullheer

## Die Bescherung

Liebes, gutes Sriedens-Christkind,  
läßt du endlich dich erbitten,  
uns den Weihnachtstisch zu decken?  
(Wiermal hat es uns geschnitten!)

Sieh', es wedelt mit der Palme  
und verteilt gerecht die Gaben:  
an die braven Kindlein, die nach  
Vorschrift sich benommen haben.

Klebt der Daifj und der Kittj,  
Marianne und Lolochen,  
selbst den kleinen Mohrenbengeln  
Engelslügerl ans Popochen.

Wie sie flattern! Wie sie fliegen!  
Sanft und süß und sich nicht zieren,  
ihre Unschuld vorzusingen!  
Ach, es ist zum Tränenrühren.

Nur der Hansel und die Gretel  
kriegen einen Kutendesen,  
— sie allein, wie alle wissen,  
sind ganz schrecklich böß gewesen.

Abraham a Santa Clara

## Das Weihnachtsgeheimnis!

Der Vater kommt am Mittag aus dem  
Geschäft nach Hause. Nach alter Ge-  
wohnheit klettert ihm vor Tisch sein Töchter-  
chen auf die Knie und sagt geheimnisvoll:  
„Du, Vater, heute haben wir dir etwas  
Seines zu Weihnachten gekauft. Ich darf  
dir aber nicht sagen, was es ist.“

Darauf meint der Vater:

„Ich kann mir schon denken, was es  
ist; ihr werdet es drüben beim Eisenhändler  
gekauft haben.“

Diese Worte haben den einzigen Erfolg,  
daß das Töchterchen seinen Vater gründ-  
lich auslacht und ihm erwidert:

„Du bist jetzt noch einer! Man wird  
doch nicht eine Kravatte beim Eisenhändler  
kaufen!“

S.

## Nouveau dictionnaire

La paix	die Gewalt
la liberté des mers	der Blödsinn
l'Autriche	es war einmal . . .
la grève	die Dummheit
la tête carrée	der Streikführer
le comité d'action	russischer Salat.

Coltario

## Ersatz!

Ersatz lautet in Deutschland die Parole.  
Wir haben alle von Kaffee-, Milch-, Butter-,  
Papier-, Gummi-, Leinenersatz gehört und  
vernehmen, daß sich die unglücklichen Reichs-  
bürger nach und nach daran gewöhnen.  
Nun ist ein Ersatzwaffenstillstand zustande  
gekommen und es wird ein Ersatzfriedens-  
schluß darauf folgen. Die jetzige Ersatz-  
regierung wird voraussichtlich, sobald die  
Truppen von der Front zurück sind, einer  
anderen Ersatzregierung weichen müssen.  
Der Ersatzkanzler wackelt schon und die  
Ersatzrepubliken sind noch nicht einig über  
den Ersatz-modus vivendi. Erst nach der  
Ersatznationalversammlung werden die Er-  
satzwähler einigermaßen wissen, woran sie  
sind. Es wurden schon verschiedene Ersatz-  
projekte vorgeschlagen, worüber schon Er-  
satzmeinungen laut wurden. Alle diese  
Surrogate werden im Lauf der Zeit wohl  
wieder verschwinden und der heutige Ersatz-  
bürger wird sich dann von neuem an das  
echte Produkt gewöhnen müssen, was in  
einzelnen Fällen, wie z. B. bei Ersatzgat-  
tinnen, Ersatzschwiegermütter, Ersatzkaken-  
jammer etc. mitunter schwer fallen dürfte.

Diese Ersatzbetrachtungen sind auch nur  
Surrogate und ich hoffe, daß die Ersatz-  
leser des Nebelspalters denselben das üb-  
liche Ersatzwohlwollen gewähren werden.

Jack Hamlin (Ersatzsatiriker)

## Liebknecht, der Unbeliebte

Liebknecht nicht Liebkind mehr ist,  
Seit er revoluzzt nach Noten  
Und dem Volk den Text verliest,  
Den entsprechend blutig roten.  
Wenn dich auch der Hafer sticht,  
Liebknecht — mach' dich maußig nicht!

Wie der Ebert, „Haase“ läuft,  
Ist den Leuten interessanter,  
Liebknechts Wortschwall sie ersäuft,  
Täglich wird er unverschämter!  
Liebknecht — nicht zu viel begehrt!  
Spiele nicht mit Schießgewehr!

Spiele nicht den Volkstribun!  
Willst Berlin du demolieren  
(O, es wäre höchst kommun!),  
Laß' Kosaken einmarschieren,  
Ruf' aus Bern den Grimm dazu,  
Der macht's besser noch als du!

—ee—

## Zwischenspiel

Waffenstillstand allerorten,  
Ist's jetzt, „offiziös“:  
Über mit dem Waffenruhen  
Steht's noch meistens böß.  
„Judenpogrom“, edler Polen  
Passionierter Sport:  
Bei den Bolschewickis aber  
Blüht der „Bürgermord“.

Tschechen mit Maschingerwehren  
Nachbarn überziehen:  
Werben mordend, plündernd, raubend  
Um die Sympathien.  
Italiener requiriert sich  
Durch das Land Tirol:  
Sorgt, das letzte Kind „erlösend“,  
Für der Menschen Wohl.

Liebknecht landesstreikt bewaffnet:  
„Kaiserbett“, Berlin;  
Grippe, Kohlennot und Hunger  
Morden flott in Wien.  
Dalmatiner, Italiener:  
„Freundschaft“ fürchterlich:  
Großkroaten, Serboflaven  
Morden unter sich.

Einigkeit wird so erstrebt nur:  
Blut ist fester Kitt;  
Meine Tante, Deine Tante,  
Tod macht alles quitt.  
„Zukunftsfriedenideal“ herrscht  
Auf dem Erdenrund:  
„Völkerhaß ist bester Same  
Für den Völkerbund.“

Wpplerfink

## Gute Gelegenheit

Ein Soldat rasirt seinen Kameraden.  
Nachdem er schon längere Zeit das Ge-  
sicht des Kameraden geschunden, sagt er  
zur Entschuldigung:

„Weißt du, deine Haut ist aber auch  
wie Leder!“

„Sei froh,“ entgegnet der Andere. „Da  
hast du wenigstens Gelegenheit, dein stumpfes  
Messer daran abzuziehen!“

Soldi

## Zeitgemäß

Vater: Nun, hat dir der Lehrer die ver-  
heißene Strafe heute gegeben?  
Sohn: Nein, Vater, er hat mir Amnestie  
gewährt! —

Coltario